

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

El segundo juicio para Ilias Tahiri

P. O. D.

Y [el auto de la Audiencia] agrega: “Es cierto que el protocolo del centro así lo permite pero lo que debe discutirse, y no ahora en instrucción sino en el plenario [vista oral próximo juicio] correspondiente, es si era adecuado para preservar la integridad de las personas”.

*Puntuar
de otra
forma*

El País, 31.10.20, 17

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios (los corchetes incluidos en la cita no son nuestros). Reproducimos ambas versiones:

Y [el auto de la Audiencia] agrega: “Es cierto que el protocolo del centro así lo permite pero lo que debe discutirse, y no ahora en instrucción sino en el plenario [vista oral próximo juicio] correspondiente, es si era adecuado para preservar la integridad de las personas”.

Y [el auto de la Audiencia] agrega: “Es cierto que el protocolo del centro así lo permite[;] pero lo que debe discutirse —y no ahora en instrucción[,] sino en el plenario [vista oral próximo juicio] correspondiente— es si era adecuado para preservar la integridad de las personas”.

1) Escribimos un punto y coma delante de *pero*. Copiamos ambas versiones:

Y [el auto de la Audiencia] agrega: “Es cierto que el protocolo del centro así lo permite **pero** lo que debe discutirse, y no ahora en instrucción sino en el plenario [vista oral próximo juicio] correspondiente, es si era adecuado para preservar la integridad de las personas”.

Y [el auto de la Audiencia] agrega: “Es cierto que el protocolo del centro así lo permite[;] **pero** lo que debe discutirse —y no ahora en instrucción, sino en el plenario [vista oral próximo juicio] correspondiente— es si era adecuado para preservar la integridad de las personas”.

“Normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones *pero*, *mas*, *aunque* (y, menos frecuentemente, *sino*) cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas”, según la normativa (*Ortografía de la lengua española* 2010: 353).

2) Sustituimos, por sendas rayas, las comas que aíslan el inciso coordinativo encabezado por *y*. Copiamos ambas versiones:

... pero lo que debe discutirse, y no ahora en instrucción sino en el plenario [vista oral próximo juicio] correspondiente, es si era adecuado para preservar la integridad de las personas.

... pero lo que debe discutirse —**y no ahora en instrucción, sino en el plenario [vista oral próximo juicio] correspondiente**— es si era adecuado para preservar la integridad...

La puntuación de los incisos coordinativos (los encabezados por *y*, *e*, *ni*, *o*, *u*) es normalmente con comas (*Ortografía...* 2010: 325). Sin embargo, las comas deben sustituirse por paréntesis o rayas, si en su interior tienen comas, por ejemplo; “de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto” (*Ortografía...* 2010: 366). Entre paréntesis y rayas, optamos por estas (*Ortografía...* 2010: 374).

3) Añadimos una coma delante de **sino**. Copiamos ambas versiones:

... y no ahora en instrucción **sino** en el plenario [vista oral próximo juicio] correspondiente,

... —y no ahora en instrucción[,] **sino** en el plenario [vista oral próximo juicio] correspondiente—

Según la normativa, “se escribe coma ante las oraciones coordinadas introducidas por las conjunciones *pero, mas, aunque, sino (que)*”; también cuando dichas conjunciones “introducen grupos sintácticos no oracionales”. Por ejemplo: “Será que ya no te considera niña, **sino** señorita” (*Ortografía...* 2010: 326).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Y [el auto de la Audiencia] agrega: “Es cierto que el protocolo del centro así lo permite pero lo que debe discutirse, y no ahora en instrucción sino en el plenario [vista oral próximo juicio] correspondiente, es si era adecuado para preservar la integridad de las personas”.

Y [el auto de la Audiencia] agrega: “Es cierto que el protocolo del centro así lo permite; pero lo que debe discutirse —y no ahora en instrucción, sino en el plenario [vista oral próximo juicio] correspondiente— es si era adecuado para preservar la integridad de las personas”.

MAS EJEMPLOS

De puntuación de *pero* y *sino*

Las argumentaciones brumosas, contradictorias y llenas de falsedades pueriles no sólo se deben a la falta de luces (en algunos casos evidente) **sino** a un dogma ambiental del que casi nadie se atreve a discrepar. Ahora se puede ya lamentar ya la violencia **pero** no la ideología política que llevó a ella.

(F. S.: “Documento”. *El País*, 07.11.20, 47).

Las argumentaciones brumosas, contradictorias y llenas de falsedades pueriles no sólo se deben a la falta de luces (en algunos casos evidente)[,] **sino** a un dogma ambiental del que casi nadie se atreve a discrepar. Ahora se puede ya lamentar ya la violencia[,] **pero** no la ideología política que llevó a ella.

